Приложение

к рабочей программе дисциплины

«Восточный язык углубленный (японский)»

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ЭКОНОМИКИ И СЕРВИСА

Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения

Фонд оценочных средств

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

ВОСТОЧНЫЙ ЯЗЫК УГЛУБЛЕННЫЙ (ЯПОНСКИЙ)

Направление и направленность (профиль)

41.03.05 Международные отношения

Форма обучения

очная

Владивосток 2020

**1 Перечень формируемых компетенций\***

Таблица – Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программе

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Код  компетенции | Формулировка компетенции | Номер этапа |
|
| ОК-7 | Способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия | 5 |
| ПК-11 | Способностью владеть навыками публичных выступлений, как перед российской, так и зарубежной аудиторией | 5 |

Компетенция считается сформированной на данном этапе (номер этапа таблица 1 ФОС) в случае, если полученные результаты обучения по дисциплине оценены положительно (диапазон критериев оценивания результатов обучения «зачтено», «удовлетворительно», «хорошо», «отлично»). В случае отсутствия положительной оценки компетенция на данном этапе считается несформированной.

**2 Описание критериев оценивания планируемых результатов обучения**

***ОК-7-*** *Способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Планируемые результаты обучения**  (показатели достижения заданного уровня планируемого результата обучения) | | **Критерии оценивания результатов обучения** |
| **Знает** | знать лексику и грамматику в объёме, необходимом для коммуникации на восточном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия | применяет грамматику, лексику и устойчивые выражения, соответствующие углубленному уровню |
| **Умеет** | осуществлять общение на восточном языке в устной и письменной формах для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия на углубленном уровне | грамотно выстраивает общение на восточном языке; правильно формулирует ответы на поставленные вопросы |
| **Навыки** | владеть практическими навыками построения эффективной коммуникации на восточном языке | выстраивать эффективную коммуникацию в зависимости от ситуации общения, достигает поставленной цели общения |

***ПК-11*** *Способностью владеть навыками публичных выступлений, как перед российской, так и зарубежной аудиторией*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Планируемые результаты обучения**  (показатели достижения заданного уровня планируемого результата обучения) | | **Критерии оценивания результатов обучения** |
| **Знает** | знать устойчивые фразы и выражения на восточном языке необходимые для публичных выступлений | демонстрирует сформировавшееся систематическое знание устойчивых фраз и выражение на восточном языке |
| **Умеет** | умеет грамотно и аргументированно выстраивать речь на восточном языке | связно и логично выстраивает текст, применяет адекватные средства восточного языка |

Таблица заполняется в соответствии с разделом 2 Рабочей программы дисциплины (модуля).

**3 Перечень оценочных средств**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Контролируемые планируемые результаты обучения | | Контролируемые темы дисциплины | Наименование оценочного средства и представление его в ФОС\* | |
| **текущий контроль** | **промежуточная аттестация** |
| Знания: | знать лексику и грамматику, в объёме, необходимом для коммуникации на восточном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия | 1.Повелительное наклонение.  2.Разрешение и запрет.  3.Однородные члены предложения.  4.Должествование.  5.Субстантивация.  6.Простая речь и простая прошедшая форма глагола. | Ролевая игра 1-12 (5.1), собеседование 1-6 (5.2), комплект разноуровневых заданий 1-12 (5.3) | Тесты для промежуточной аттестации 1-2(5.4) |
| знать устойчивые фразы и выражения на восточном языке необходимые для публичных выступлений |
| Умения: | осуществлять общение на восточном языке в устной и письменной формах для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия на углубленном уровне | 1.Повелительное наклонение.  2.Разрешение и запрет.  3.Однородные члены предложения.  4.Должествование.  5.Субстантивация.  6.Простая речь и простая прошедшая форма глагола. | Ролевая игра 1-12(5.1), собеседование 1-6 (5.2),  комплект разноуровневых заданий 1-12(5.3) | Тесты для промежуточной аттестации 1-2(5.4) |
| умеет грамотно и аргументированно выстраивать речь на восточном языке |
| Навыки: | владеть практическими навыками построения эффективной коммуникации на восточном языке | 1.Повелительное наклонение.  2.Разрешение и запрет.  3.Однородные члены предложения.  4.Должествование.  5.Субстантивация.  6.Простая речь и простая прошедшая форма глагола. | Ролевая игра 1-12(5.1), собеседование 1-6 (5.2),  комплект разноуровневых заданий 1-12(5.3) | Тесты для промежуточной аттестации 1.2 (5.4) |

**4 Описание процедуры оценивания**

Качество сформированности компетенций по дисциплине «Восточный язык углубленный (японский)» оценивается по результатам текущих и промежуточной аттестаций количественной оценкой, выраженной в баллах, максимальная сумма баллов по дисциплине равна 100 баллам.

Таблица 4.1 – Распределение баллов по видам учебной деятельности \*

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Вид учебной деятельности | Оценочное средство | | | | | |
| Темы для собеседований 1-6 | Комплект заданий 1-12 | Ролевая игра 1-12 | Тест 1 | Тест 2 | Итого |
| Лабораторные занятия | 2/12 | 5/30 | 2/12 |  |  | 54 |
| Самостоятельная работа, в том числе организованная в ЭОС |  | 5/30 |  |  |  | 30 |
| Промежуточная аттестация |  |  |  | 8 | 8 | 16 |
| Итого |  |  |  |  |  | 100 |

*\*В таблице первая цифра – максимальные баллы за задание, вторая цифра –сколько студент может набрать максимально за выполнение такого типа заданий за семестр.*

Сумма баллов, набранных студентом по всем видам учебной деятельности в рамках дисциплины, переводится в оценку в соответствии с таблицей.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Сумма баллов  по дисциплине | Оценка по промежуточной аттестации | Характеристика качества сформированности компетенции |
| от 91 до 100 | «зачтено» | Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой, умеет свободно выполнять практические задания, предусмотренные программой, свободно оперирует приобретенными знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности. |
| от 76 до 90 | «зачтено» | Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации. |
| от 61 до 75 | «зачтено» | Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым дисциплинарным компетенциям, студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации. |
| от 41 до 60 | «не зачтено» | У студента не сформированы дисциплинарные компетенции, проявляется недостаточность знаний, умений, навыков. |
| от 0 до 40 | «не зачтено» | Дисциплинарные компетенции не сформированы. Проявляется полное или практически полное отсутствие знаний, умений, навыков. |

**5 Примерные оценочные средства**

**5.1.** **Ролевая игра**

**1. Тема (проблема)**: У врача.

**2. Концепция игры:** Присутствующиеготовят диалог, согласно полученным ролям. Необходимо узнать симптомы болезни и дать совет пациенту. Пациент задает вопросы о том, что можно делать и чего нельзя, сколько раз в день пить лекарство.

**3. Роли:**

- Врач

-Пациент

**4 Ожидаемый(е) результат(ы) -** проведение игры позволит закрепить и активизировать лексический запас тематической лексики, развить навыки говорения (подготовленное и неподготовленное высказывание) и аудирования, повысить уровень коммуникативной культуры участников.

**1. Тема (проблема)** Хобби.

**2. Концепция игры:** Присутствующиеготовят диалог, согласно полученным ролям. Необходимо узнать хобби и рассказать о своем.

**3. Роли:**

- Коллеги

**4 Ожидаемый(е) результат(ы) -** проведение игры позволит закрепить и активизировать лексический запас тематической лексики, развить навыки говорения (подготовленное и неподготовленное высказывание) и аудирования, повысить уровень коммуникативной культуры участников.

**Краткие методические указания:**

* изучить лексику и устойчивые выражения по теме;
* прослушайте или просмотрите аудио\видеозапись по данной теме;
* постарайтесь повторить вслух услышанное, максимально сохраняя темп речи, делая смысловые паузы и акценты;
* составьте собственный диалог, используя подходящую лексику и грамматику
* диалог должен состоять не менее чем из 7 реплик с каждой стороны.

**Шкала оценки для 5.1**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Баллы** | **Содержание** | **Лексическое оформление речи** | **Грамматическое оформление речи** | **Произношение** |
| **2** | **Задание полностью выполнено:** цель общения успешно достигнута | Демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче. | Использует разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей; практически не делает ошибок. | **Речь понятна:** в целом соблюдает правильный интонационный рисунок; не допускает фонематических ошибок; все звуки в потоке речи произносит правильно. |
| **1.5** | **Задание выполнено:** цель общения в целом достигнута | Демонстрирует достаточный  словарный запас, в основном соответствующий поставленной задаче, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и отдельные неточности в их употреблении. | Использует структуры, в целом соответствующие поставленной задаче; допускает ошибки, не затрудняющие понимания. | **В основном речь понятна:** не допускает фонематических ошибок; звуки в потоке речи в большинстве случаев произносит правильно, интонационный рисунок в основном правильный. |
| **1** | **Задание выполнено частично:** цель общения достигнута не полностью | Демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения поставленной задачи. | Делает многочисленные ошибки или допускает ошибки, затрудняющие понимание. | **В отдельных случаях понимание речи затруднено** из-за наличия фонематических ошибок; неправильного произнесения отдельных звуков; неправильного интонационного рисунка; требуется напряженное внимание со стороны слушающего. |
| **0** | **Задание не выполнено:** цель общения или не достигнута. | Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи. | Неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи. | **Речь почти не воспринимается на слух** из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения  многих звуков. |

**5.2. Перечень вопросов и тем для собеседований**

1. 私の趣味.
2. .スポツと健康
3. .週末
4. 私の生活
5. 食べ物.
6. ウラジオストク.

**Краткие методические указания**

* изучить лексику и грамматику по теме
* подготовить письменный план ответа
* сформулировать и представить ответ
* ответ должен быть логичным, связным, соответствовать заданной теме и содержать не менее 12 предложений.

**Шкала оценки для 5.2**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Баллы** | **Содержание** | **Лексическое оформление речи** | **Грамматическое оформление речи** | **Произношение** |
| **2** | **Задание полностью выполнено:** цель cобщения успешно достигнута; тема раскрыта в заданном объеме. | Демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче. | Использует разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей; практически не делает ошибок. | **Речь понятна:** в целом соблюдает правильный интонационный рисунок; не допускает фонематических ошибок; все звуки в потоке речи произносит правильно. |
| **1.5** | **Задание выполнено:** цель cобщения в целом достигнута, тема раскрыта не в полном объеме. | Демонстрирует достаточный  словарный запас, в основном соответствующий поставленной задаче, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и отдельные неточности в их употреблении. | Использует структуры, в целом соответствующие поставленной задаче; допускает ошибки, не затрудняющие понимания. | **В основном речь понятна:** не допускает фонематических ошибок; звуки в потоке речи в большинстве случаев произносит правильно, интонационный рисунок в основном правильный. |
| **1** | **Задание выполнено частично:** цель cобщения достигнута не полностью, тема раскрыта в ограниченном объеме. | Демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения поставленной задачи. | Делает многочисленные ошибки или допускает ошибки, затрудняющие понимание. | **В отдельных случаях понимание речи затруднено** из-за наличия фонематических ошибок; неправильного произнесения отдельных звуков; неправильного интонационного рисунка; требуется напряженное внимание со стороны слушающего. |
| **0** | **Задание не выполнено:** цель сообщения не достигнута. | Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи. | Неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи. | **Речь почти не воспринимается на слух** из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения  многих звуков. |

**5.3. Комплект разноуровневых заданий**

**1. Задания репродуктивного уровня**

Задание 1. Составьте из предложенных слов предложения, соблюдая правильный порядок слов.

Задание 2. Вставьте пропущенные частицы так, чтобы слова оказались в необходимом падеже.

Задание 3. Распределите глаголы по группам.

Задание 4. Измените существительные, прилагательные и глаголы по временам и поставьте в утвердительную и отрицательную формы.

Задание 6. Впишите в текст слова в необходимой форме и времени.

**2. Задания реконструктивного уровня**

Задание 1. Прослушайте аудиозапись. Отметьте последующее высказывание как истинное или ложное.

Задание 2. Прочитайте текст и ответьте на вопросы по тексту; выберите из предложенных утверждений истинные.

Задание 3. Закончите предложения подходящими по смыслу глаголами.

Задание 4. Переведите предложения на японский язык, использую изученные конструкции.

Задание 5. Прочитайте текст и найдите в нем заданную информацию.

Задание 6. Прослушайте аудиозапись и найдите в ней заданную информацию.

**3. Задания творческого уровня**

Задание 1. Составьте диалог для двухстороннего перевода.

Задание 2. Подготовьте расписание поездки.

Задание 3. Подготовьте план помещения или здания и опишите его используя изученную лексику.

Задание 4. Подготовьте задание на антонимы.

Примеры заданий репродуктивного и реконструктивного уровня:

А) Измените форму прилагательных по образцу: 行く―行ったー行かないー行かなかった、学生ー学生だー学生じゃないー学生じゃなかった

先生、きれい、下手、たのしい、来る

Б) Вставьте частицы и запишите выделенные слова иероглифами:

ちち（　　）おとうと（　　）たかい（　）ですか。

だれ（　）てがみ（　）かきましたか。

だれ（　）にほんご　（　　）ならいましたか。

どんなスポーツ（　）すきですか。

В) Переведите с русского языка на восточный язык:

В библиотеке не говорите громким голосом. И нельзя есть и пить. Вы можете взять книги на 2 недели. Слови брать нельзя, пользуйтесь ими в библиотеке.

Г) Вставьте в предложение подходящие по смыслу слова:

私のしゅみは　本を＿＿＿＿＿ことです。

東京へ一度も行ったことが＿＿＿＿＿。

Д) Ответьте на вопросы:

どうやって大学まで行きますか。

趣味は何ですか。

漢字をよむことができますか。

今年なんさいになりますか。

**Краткие методические указания:**

- изучить лексику по теме;

- прослушать рекомендованные аудиозаписи;

- прочитать заданные тексты и выполнить по ним упражнения,

- особое внимание уделить частицам, употребляемым с глаголами.

**Шкала оценки для 5.3**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № | Баллы | Описание |
| 5 | 5 | выставляется студенту, если студент правильно выполнил задание |
| 4 | 4 | выставляется студенту, если студент в целом выполнил задание, но допустил незначительные неточности |
| 3 | 3 | выставляется студенту, если студент выполнил не менее 3/4 задания, при этом могут быть допущены грамматические и лексические ошибки |
| 2 | 2 | выставляется студенту, если студент правильно выполнил не более половины задания, при этом в задании могут быть допущены грамматические и лексические |
| 1 | 0–1 | выставляется студенту, если студент не выполнил задание или в задании были допущены грубые грамматические и лексические |

**5.4. Тест**

1) Переведите на японский язык, используя иероглифы.

Как прошел экзамен по английскому? – Было очень сложно! -Но ты же готовился заранее?- Да, за две недели до экзамена начал подготовку.-Ничего себе

Ты умеешь пользоваться новым копировальным аппаратом? –Да. –Объясни мне, пожалуйста.

2) Вставьте подходящие вопросительные слова и частицы.

3) Измените форму глаголов по образцу, и поставьте в простые формы: 食べますーたべませんーたべましたーたべませんでした

します、きます、いきます、おきます

3) Вставьте частицы и запишите выделенные слова иероглифами:

くるま　（　　）うんてん（　　）できますか。

ここ（　　）かいて（　　）いいですか。

やましたさん（　　）あったこと（　　）ありますか。

4) Вставьте в предложение подходящие по смыслу слова:

毎日うんどうしていますから、＿＿です。

手紙をおくりたいから、ゆうびんきょくへ＿＿＿＿＿。

5) Ответьте на вопросы:

外国にいったことがありますか。。

日本語で手紙を書くことができますか。

週末何をしましたか。

6) Прослушайте диалог и ответьте на вопросы

　　何ができますか。

　　どうしますか。

　　東京に行ったことがありますか。。

7) テキシトを読んで、やくしてください。

私に家の近くに三つの店があります。『毎日屋』は一番小さい店ですが、近いです。うちから歩いて五分です。新しい魚が多いです。外国の物はぜんぜんありません。もう一つは、７－１１です。『毎日屋』よりすっと大きいですが、あまりすきじゃありません。７－１１で本、食べ物、薬などが買うことができます。

**Краткие методические указания:**

Тест проводиться по нескольким ранее изученным темам

- изучить лексический и грамматический материал по темам,

- выучить иероглифическое написание слов,

-прослушать рекомендованные аудиозаписи,

- особое внимание уделить частицам, употребляемым с глаголами.

**Шкала оценки для 5.4**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № | Баллы | Описание |
| 5 | 8 | выставляется студенту, если студент допустил не более 0-2 ошибки |
| 4 | 6-7 | выставляется студенту, если студент допустил 3-4 ошибки |
| 3 | 4-5 | выставляется студенту, если студент допустил 5-6 ошибок |
| 2 | 2-3 | выставляется студенту, если студент допустил 7-8 ошибок |
| 1 | 1 | выставляется студенту, если студент допустил более 8 ошибок |